



JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME  
PROGRAMA MONITORIZASAUN BA SISTEMA JUDISIÁRIU

***Komunikadu Imprensa***

***Tribunál Distritál Dili***

***10 Juñu 2015***

**Lingua kontinua sai obstaklu iha prosesu julgamentu**

Iha 08 Juñu 2015, Tribunál Distritál Dili, suspende prosesu julgamentu ne'ebé tuir lolos hala'o iha oras dader ba fali iha tuku 17:00 lorokraik tanba tradutor ne'ebé tribunál apresenta hasoru difikuldade wainhira halo tradusaun.

Iha loron ne'e, tribunál nia ajenda rona depoimentu hosi testemuña TM, sidadaun estranjeiru hosi Australia ne'ebé nu'udar testemuña xave ba kazu krime partisipasaun ekonómika, involve eis ministru edukasaun, João Cancio da Costa Freitas.

“JSMP rekomenda ba tribunál atu buka ka identifika tradutor sira ne'ebé mak iha koñesimentu no hatene diak kona-ba lingua ne'ebé sei uja durante julgamentu antes, nune'e la impede prosesu ne'e atu realiza”, dehan Luis de Olivera Sampaio, Diretor Ezekutivu JSMP.

JSMP fiar katak ho tradutor ne'ebe identifika no preparadu ona antes, liu-liu ba kazu sira ne'ebé involve ema estranjeiru, sei ajuda tribunál atu la suspende prosesu no la atrapalla buka tradutor hanesan saida mak akontese iha kazu ne'e.

JSMP mós preokupa ho adiamentu ba prosesu julgamentu ne'ebé la apropriadu no tenki julga iha tempu ne'ebé fora hosi oras servisu normal nian (iha kalan), bele fo impaktu ba qualidade produsaun ba provas.

JSMP rekomenda ba estadu atu tau matan ba kestaun lingua nune'e prosesu sira iha tribunal bele lao tuir prosedimentu normal aplikável sira, partikularmente prinsípiu kona-ba julgamentu justu, lalais, baratu no sein adiamentu ne'ebé la nesesáriu.

Eis Ministru Edukasaun João Cancio da Costa Freitas hamutuk Tarcisio do Carmo, agora dadaun akuzadu ba krime partisipasaun ekonómika tuir artigu 299 Kódigu Penál. Oras ne'e prosesu julgamentu tama ona ba faze produsaun prova hodi rona deklarasaun hosi testemuña sira.

Julgamentu ne'e prezide hosi juis koletivu ne'ebé kompostu hosi Dr. Jose Maria de Araujo, Dra. Jumiaty Maria Freitas no Dra. Fransisca Cabral. Ministériu Públiku reprezenta hosi Dr. Jacinto

Babo, Dra. Lidia Soares no arguidu hetan defeza hosi Dr. Jose Guterres no Dr. Manuel Tilman  
(*advogadu privadu*).

Atu hetan informasaun kompleitu bele kontaktu ba:

Luis de Oliveira Sampaio  
Diretór Ezekutivu JSMP  
E-mail: [luis@jsmp.minihub.org](mailto:luis@jsmp.minihub.org)  
Telefone: 3323883 | 77295795